



57 Elizabeth II
A.D. 2008
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 31

Thursday, February 7, 2008

Le jeudi 7 février 2008

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Banks
Biron
Brown
Callbeck
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cowan
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Eggleton
Fairbairn
Fortier
Fox
Fraser
Furey
Goldstein
Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pépin
Phalen
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Banks
Biron
Brown
Callbeck
*Campbell
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cowan
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
*Dyck
Eggleton
Fairbairn
Fortier
Fox
Fraser
Furey
Goldstein
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
*Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
*Lovelace Nicholas
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Meighen
*Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
*Oliver
Pépin
*Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
*St. Germain
Segal
*Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Final Report of the Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan (January 2008).—Sessional Paper No. 2/39-397.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon presented the following:

Thursday, February 7, 2008

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the document "Department of Industry User Fee Proposal for a Spectrum Licence Fee for Broadband Public Safety Communications in the Frequency Band 4940-4990 MHz" has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, January 30, 2008, examined the proposed new user fee and, in accordance with section 5 of the User Fees Act, recommends that it be approved. Your Committee appends to this report certain observations relating to the proposal.

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

Observations Appended to the Third Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

Your Committee supports the philosophy behind the proposal, namely that the radio spectrum is a valuable asset that should be well-managed for the benefit of all Canadians. The proposed fee, chosen to reflect the economic value of the spectrum band, is an attempt to use the price system for the efficient allocation of a scarce resource. This is commendable, but your committee has several concerns with the proposal.

Your committee's first concern is that the users of this spectrum band are public safety entities (police departments, fire departments, ambulance services, etc.). These are generally non-commercial entities, often financed by some level of government and often engaged in emergency services. Many would argue that public safety entities should not pay fees that reflect the alternative use of spectrum by commercial users.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport final du Groupe d'experts indépendant sur le rôle futur du Canada en Afghanistan (janvier 2008).—Document parlementaire n° 2/39-397.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été référé le document Proposition de droit de licence de spectre pour les communications des services de sécurité publique à large bande dans les bandes 4940-4990 MHz d'Industrie Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 30 janvier 2008, étudié la nouvelle proposition aux frais d'utilisation et, conformément à l'article 5 de la Loi sur les frais d'utilisation, recommande son approbation. Votre Comité joint au présent rapport certaines observations concernant la proposition.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le Comité appuie le principe qui sous-tend la proposition, à savoir que le spectre des radiofréquences est une ressource précieuse qui doit être bien gérée dans l'intérêt de tous les Canadiens. Les droits proposés reflètent la valeur économique de la bande du spectre; le système de droits vise l'affectation efficace d'une ressource peu abondante. L'intention est louable, mais le Comité a plusieurs préoccupations au sujet de la proposition.

Premièrement, les utilisateurs de cette bande du spectre sont des organismes de sécurité publique (services de police, des incendies, d'ambulance, etc.). Il s'agit généralement d'organismes non commerciaux qui sont souvent financés par un ordre de gouvernement et qui offrent souvent des services d'urgence. Nombreux sont ceux qui affirmeraient que les organismes de sécurité publique ne devraient pas payer des droits qui reflètent l'utilisation commerciale du spectre.

Your committee's second concern is that the fee proposed is, at best, an imprecise reflection of the economic value of the 4940-4990 MHz spectrum band. Industry Canada looked at other countries but did not find a useful model, so they took fees for commercial (and exclusive) use of spectrum in Canada and adjusted downward because the public safety spectrum would be shared. In practice, the department chose the lower end of the range for commercial-use fees and divided by four. The proposed fee is thus based on several subjective elements.

Your committee's third concern is that the quest for a fee that reflected "economic value" led the department to reject a fee based on cost recovery. In the U.S. fees for the 4940-4990 MHz spectrum band will not be chosen to reflect economic value; non-auctioned spectrum in the U.S. may only reflect the cost recovery for the management of the spectrum.

Your committee accepts the current proposal but urges Industry Canada to revisit its policy for the pricing of spectrum to be used by public safety entities. In particular, the department should consider the efficiency issues associated with fees based on cost recovery.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its second report (*budget—study on the federal government's current and evolving policy framework*).

(The report is printed as appendix "A" at pages 500-505.)

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fifth report (*budget—study on child care—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix "B" at pages 506-511.)

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxièmement, les droits proposés ne sont qu'un reflet imprécis de la valeur de la bande de spectre 4940-4990 MHz. Industrie Canada a examiné la façon de faire d'autres pays, mais n'a trouvé aucun modèle utile; le ministère a donc pris les droits d'utilisation commerciale (et exclusive) du spectre au Canada et les a rajustés à la baisse étant donné que le spectre visant la sécurité publique serait partagé. En pratique, il a choisi la limite inférieure de la fourchette des droits d'utilisation commerciale et l'a divisée par quatre. Les droits proposés sont donc fondés sur plusieurs éléments subjectifs.

Troisièmement, la recherche de droits qui reflètent la « valeur économique » a amené le ministère à rejeter des droits fondés sur le recouvrement des coûts. Aux États-Unis, les droits d'utilisation de la bande 4940-4990 MHz ne sont pas établis en fonction de la valeur économique; les fréquences non attribuées par enchères ne correspondent qu'aux frais de gestion du spectre.

Le Comité accepte la proposition, mais il engage Industrie Canada à revoir sa politique de tarification de l'utilisation du spectre par les organismes de sécurité publique. Le ministère devrait plus particulièrement examiner les questions d'efficacité se rattachant aux droits établis en fonction du recouvrement des coûts.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'examen des questions relatives au cadre stratégique actuel, en évolution, du gouvernement fédéral*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 500 à 505.)

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la garde d'enfants—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 506 à 511.)

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its sixth report (*budget—study on issues relating to the federal government's new Science and Technology Strategy*).

(The report is printed as appendix "C" at pages 512-516.)

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its fourth report (*budget—study on the review of the Canadian Environmental Protection Act*).

(The report is printed as appendix "D" at pages 517-522.)

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Committee on Standing Senate Committee on Official Languages, presented its second report (*budget—study on the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix "E" at pages 523-532.)

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, February 7, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2007-2008.

Special Committee on Anti-terrorism (Legislation)

Professional and Other Services	\$	5,000
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		<u>1,000</u>
TOTAL	\$	6,000

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et technologie du gouvernement fédéral*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 512 à 516.)

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 517 à 522.)

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 523 à 532.)

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2007-2008.

Comité spécial sur l'antiterrorisme (législation)

Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	6 000 \$

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 26,000
Transportation and Communications	21,070
All Other Expenditures	<u>4,000</u>
TOTAL	\$ 51,070

Social Affairs, Science and Technology (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 6,000
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 7,000

Respectfully submitted,

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	26 000 \$
Transports et communications	21 070
Autres dépenses	<u>4 000</u>
Total	51 070 \$

Affaires sociales, sciences et technologie (législation)

Services professionnels et autres	6 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	7 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fifth report (Bill C-41, An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, at the end of Orders of the Day, Inquiries, and Motions today, the sitting be suspended to the call of the Chair, if either the Leader or Deputy Leader of the Government in the Senate so requests, with the bells to ring for five minutes prior to the sitting resuming.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of State Legislatures - Strong States Strong Nation Legislative Summit: 2007 Annual Meeting, held in Boston, Massachusetts, from August 5 to 9, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-398.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-41, Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Qu'à la fin de l'ordre du jour, des interpellations et des motions aujourd'hui, la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, si le leader ou le leader adjoint du gouvernement du Sénat en fait la demande, le timbre d'appel sonnante pendant cinq minutes avant la reprise de la séance.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence nationale des législatures d'état sommet législatif « états forts, nation forte », réunion annuelle de 2007, tenue à Boston (Massachusetts) du 5 au 9 août 2007.—Document parlementaire n° 2/39-398.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Southern Governors' Association: 73rd Annual Meeting, held in Biloxi, Mississippi, from August 25 to 27, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-399.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Third reading of Bill C-41, An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Day tabled the following:

Document entitled: *PM announces funding for Saskatchewan under new national Community Development Trust*, dated January 17, 2008, and document entitled: *Community Development Trust*, (English Texts).—Sessional Paper No. 2/39-400S.

Second reading of Bill C-3, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Special Senate Committee on Anti-terrorism.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-11, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, as amended.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill, as amended, be read the third time.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 73^e Réunion annuelle de la « Southern Governors' Association », tenue à Biloxi (Mississippi) du 25 au 27 août 2007.—Document parlementaire n° 2/39-399.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-41, Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé « PM announces funding for Saskatchewan under new national Community Development Trust », daté du 17 janvier 2008, et document intitulé « Community Development Trust » (textes anglais)—Document parlementaire n° 2/39-400S.

Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et avocat spécial) et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, tel que modifié.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with an amendment, to which it desires its concurrence.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Watt tabled the following:

Proceedings of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs of Wednesday and Thursday, December 12 and 13, 2007 (Issue No. 4).—Sessional Paper No. 2/39-401S.

Document entitled: *Inuit of Northern Quebec Offshore Claims Negotiation Framework Agreement*, dated August 19, 1993.—Sessional Paper No. 2/39-402S.

The Nunavik Inuit Land Claims Agreement.—Sessional Paper No. 2/39-403S.

Unrevised transcript for the meeting of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on its study of Bill C-11, dated Wednesday, January 30, 2008 (English Text).—Sessional Paper No. 2/39-404S.

Orders No. 2 and 4 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be authorized to sit at any time from Monday, February 11, 2008 to Friday, February 15, 2008, even though the Senate may then be sitting, and that the application of Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans).

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Watt dépose sur le bureau ce qui suit :

Délibérations du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles du mercredi 12 décembre et jeudi 13 décembre 2007 (fascicule # 4).—Document parlementaire n° 2/39-401S.

Document intitulé *Entente-cadre sur la négociation du règlement des revendications des Inuits du Nord Québécois* daté du 19 août 1993.—Document parlementaire n° 2/39-402S.

Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik.—Document parlementaire n° 2/39-403S.

Transcription non-révisée de la réunion du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur son étude du projet de loi C-11, en date du mercredi 30 janvier 2008 (texte anglais). —Document parlementaire n° 2/39-404S.

Les articles n^{os} 2 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à siéger en tout temps du lundi 11 février 2008 au vendredi 15 février 2008, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants).

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 16 to 19 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 4, 10 (inquiries), 62, 76 (motions) and 9 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate call upon the Government of Canada to engage in negotiations with the European Union towards a free trade agreement, in order to encourage investment, free movement of people and capital.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 (inquiry), 5 (motion), 7 (inquiry), 6, 3, 11, 69 (motions), 6 (inquiry) and 65 (motion) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator De Bané, P.C., called the attention of the Senate to the review of Canada's development cooperation program published by the Organization for Economic Cooperation and Development on October 19, 2007.

Debate concluded.

MOTIONS

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Goldstein:

That the Senate take note of the proposed sale of the Canadarm, RADARSAT satellite business to American arms-maker Alliant Techsystems for \$1.325 billion;

That the Senate note that this nationally significant technology was funded by Canadian taxpayers through grants and other technology subsidies for civilian and commercial purposes;

That the Senate note that this sale threatens to put Canada in breach of the 1997 international landmines treaty it was instrumental in writing;

Les articles n^{os} 16 à 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 4, 10 (interpellations), 62, 76 (motions) et 9 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à entreprendre des négociations avec l'Union européenne en vue d'un accord de libre-échange, afin d'encourager l'investissement ainsi que la libre circulation des personnes et des capitaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 (interpellation), 5 (motion), 7 (interpellation), 6, 3, 11, 69 (motions), 6 (interpellation) et 65 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur De Bané, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'examen du programme canadien de coopération pour le développement publié par l'Organisation de coopération et de développement économiques le 19 octobre 2007.

Débat terminé.

MOTIONS

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldstein,

Que le Sénat prenne note du projet de vente des technologies du Bras canadien et du satellite Radarsat au fabricant d'armes américain Alliant Techsystems au coût de 1,325 milliard de dollars;

Que le Sénat souligne que ces technologies d'importance nationale ont été financées par les contribuables canadiens au moyen de subventions et de contributions, à des fins civiles et commerciales;

Que le Sénat souligne que cette vente risque d'amener le Canada à contrevenir au traité international sur les mines terrestres qu'il a signé en 1997 et à la rédaction duquel il a participé;

That the Senate acknowledge that although Industry Canada will do a mandatory review of the trade issues relating to the sale there are many vital social, political, moral and technological issues that need to be examined;

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to block the proposed sale of the nationally significant Canadarm, RADARSAT satellite business to American arms-maker Alliant Techsystems; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 5:31 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

February 7th, 2008

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 7th day of February, 2008, at 4:41 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Thursday, February 7, 2008

An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development (*Bill C-41, Chapter 1, 2008*)

Que le Sénat reconnaisse que, même si Industrie Canada procédera à l'examen obligatoire des enjeux commerciaux liés à cette vente, bon nombre d'autres enjeux d'une importance critique sur les plans social, politique, moral et technologique doivent être examinés;

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à bloquer le projet de vente des technologies du Bras canadien et du satellite Radarsat, d'importance nationale, au fabricant d'armes américain Alliant Techsystems;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 17 h 31, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 7 février 2008

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 7 février 2008 à 16 h 41.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 7 février 2008

Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités (*projet de loi C-41, chapitre 1, 2008*)

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 12, 2008, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/39-396.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 14.(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

—By oral declaration, the Honourable Senator Joyal, P.C. (Bill C-3).

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:34 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 12, 2008, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator McCoy substituted for that of the Honourable Senator Campbell (*February 6*).

Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 12 février 2008, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Doc. parl. n° 2/39-396.

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 14.(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

—Par déclaration orale, l'honorable sénateur Joyal, C.P. (Projet de loi C-3).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 34 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 12 février 2008, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur McCoy substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell (*6 février*).

APPENDIX "A"
(see p. 492)

Thursday, February 7, 2008

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee which was authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007 to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, respectfully requests the approval of funds for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(voir p. 492)

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des pêches et océans a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007 à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel, en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

WILLIAM ROMPKEY

Chair

APPENDIX A

STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANSSTUDY OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S
FRAMEWORK FOR MANAGING CANADA'S
FISHERIES AND OCEANSAPPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 21, 2007:

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans; and

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on the subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, June 27, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ANNEXE A

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANSÉTUDE DU CADRE STRATÉGIQUE DU GOUVERNEMENT
FÉDÉRAL POUR LA GESTION DES PÊCHES ET
DES OCÉANS DU CANADADEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel, en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 27 juin 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 5,500
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
TOTAL	\$ 7,500

SOMMAIRES DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	5 500 \$
Autres dépenses	<u>2 000</u>
TOTAL	7 500 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on _____.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable William Rompkey, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Fisheries and Oceans

Date

L'honorable William Rompkey, C.P.,
Président du Comité sénatorial permanent
des pêches et des océans

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets, and Administration

Date

L'honorable George J. Furey,
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	Funds Approved	Actual Expenditures
2005-2006	\$361,146	\$80,860
2006-2007	\$396,312	*\$76,772.27
2007-2008	\$114,284	\$1,296.73*

* until September 14, 2007

À TITRE D'INFORMATION

Exercice	Budget approuvé	Dépenses réelles
2005-2006	361 146 \$	80 860 \$
2006-2007	396 312 \$	*76 772.27 \$
2007-2008	114 284 \$	* 1 296.73 \$

* En date du 14 septembre 2007

STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS
STUDY OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S FRAMEWORK FOR
MANAGING CANADA'S FISHERIES AND OCEANS

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Working Meals (At meetings in Ottawa (9 x \$500))	\$ 4,500	
2. Hospitality	<u>1,000</u>	
Sub-Total — Professional and Other Services		\$ 5,500

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Books, newspapers, magazines, maps	\$ 1,000	
2. Miscellaneous	<u>1,000</u>	
Sub-Total — All Other Expenditures		\$ <u>2,000</u>
TOTAL		\$ 7,500

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance

 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE DU CADRE STRATÉGIQUE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL
POUR LA GESTION DES PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA**

**EXPLICATION DES POSTES BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas de travail (aux réunions à Ottawa (9 X 500\$))	4 500 \$	
2. Hospitalité	<u>1 000</u>	
Sous-total — Services professionnels et autres		5 500 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Livres, périodique, carte	1 000 \$	
2. Divers	<u>1 000</u>	
Sous-total — Autres dépenses		<u>2 000 \$</u>
TOTAL		7 500 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 7, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the federal government's current and evolving policy framework, as authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	5,500
Transportation and Communications		0
Other Expenditures		<u>2,000</u>
Total	\$	7,500

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur l'examen des questions relatives au cadre stratégique actuel, en évolution, du gouvernement fédéral, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	5 500 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	7 500 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "B"
(see p. 492)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007, to examine and report on early learning and child care, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(voir p. 492)

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, science et technologie a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat le 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, l'éducation et la garde des jeunes enfants, demande respectueusement que le comité soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

SPECIAL STUDY ON CHILD CARE

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the state of early learning and child care in Canada in view of the OECD report *Starting Strong II*, released on September 21-22, 2006 and rating Canada last among 14 countries on spending on early learning and child care programs, which stated ". . . national and provincial policy for the early education and care of young children in Canada is still in its initial stages. . . and coverage is low compared to other OECD countries;" and

That the Committee study and report on the OECD challenge that ". . . significant energies and funding will need to be invested in the field to create a universal system in tune with the needs of a full employment economy, with gender equity and with new understandings of how young children develop and learn." and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee;

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES
ET DE LA TECHNOLOGIE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA GARDE D'ENFANTS

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada à la lumière du rapport *Starting Strong II* publié par l'OCDE les 21 et 22 septembre 2006 qui classe le Canada au dernier rang de 14 pays pour ce qui est des fonds consacrés aux programmes d'éducation et de garde des jeunes enfants et qui dit notamment que « les politiques nationales et provinciales d'éducation et de garde des jeunes enfants au Canada en sont encore aux premières étapes [...] la couverture est faible si on la compare à celle d'autres pays de l'OCDE »;

Que le Comité étudie, pour en faire rapport, l'énoncé de l'OCDE selon lequel « il faudra investir des efforts et des fonds importants dans ce secteur pour créer un système universel correspondant aux besoins d'une économie de plein emploi, respectant l'égalité entre les sexes et proposant une nouvelle compréhension de la façon dont les jeunes enfants se développent et apprennent », et

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 27,400
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 28,400

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Wednesday, December 12, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Art Eggleton P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date

Senator George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION

Expenses in First Session, Thirty Ninth Parliament: \$622

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	27,400 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>1,000</u>
TOTAL	28,400 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie, le mercredi 12 décembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Sénateur Art Eggleton, c.p.
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, sciences et technologie

Date

Sénateur George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Dépenses du 1^{ère} session, Trente neuvième parlement : \$622.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

SPECIAL STUDY ON CHILD CARE

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Research consultant	\$ 25,000	
Working meals (6 meals @ \$400)	2,400	
Hospitality		
Sub-total		\$ 27,400

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Sub-total		\$ 0
-----------	--	------

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	\$ 1,000	
Sub-total		\$ 1,000

Total **\$ 28,400**

Grand Total **\$ 28,400**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA GARDE D'ENFANTS
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Consultants pour la recherche	25,000 \$	
Repas de travail (6 repas @ 400 \$)	2,400	
Sous-total		27,400 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total		0 \$
------------	--	------

AUTRES DÉPENSES

Divers	1,000 \$	
Sous-total		1,000 \$

Total **28,400 \$**

Total général **28,400 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 7, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on child care, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 21,200
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>0</u>
Total	\$ 21,200

Respectfully submitted

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la garde d'enfants, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	21 200 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>0</u>
Total	21 200 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "C"
(see p. 493)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 29, 2007, to examine issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy - *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*, respectfully requests the approval of funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « C »
(voir p. 493)

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, science et technologie a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat le 29 novembre 2007 à examiner les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

SCIENCE AND TECHNOLOGY

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
November 29, 2007

That the Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology be authorized to examine issues
relating to the federal government's new Science and
Technology (S&T) Strategy - *Mobilizing Science and
Technology to Canada's Advantage.*"

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES
ET DE LA TECHNOLOGIE**

SCIENCES ET TECHNOLOGIE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi novembre 29 2007

Que le Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences
et de la technologie soit autorisé à examiner les questions
relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de
technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel
des sciences et de la technologie au profit du Canada.*

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 3,000

The above budget was approved by the Standing Senate
Committee on Social Affairs, Science and Technology on
Wednesday, December 12, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date
that this budget is considered.

Date _____
Senator Art Eggleton P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date _____
Senator George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2,000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>1,000</u>
TOTAL	3,000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial
permanent des affaires sociales, sciences et technologie, le
mercredi 12 décembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de
laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
Sénateur Art Eggleton, c.p.
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, sciences et technologie

Date _____
Sénateur George Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SCIENCE AND TECHNOLOGY
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (5 meals @ \$400)	\$ 2,000	
Hospitality		
Sub-total		\$ 2,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Sub-total		\$ 0
-----------	--	------

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	\$ 1,000	
Sub-total		\$ 1,000

Total		\$ 3,000
--------------	--	-----------------

Grand Total		\$ 3,000
--------------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
SCIENCES ET TECHNOLOGIE
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (5 repas @ 400 \$)	2,000 \$	
Frais d'accueil	0	
Sous-total		2,000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total		0 \$
------------	--	------

AUTRES DÉPENSES

Divers	1,000 \$	
Sous-total		1,000 \$

Total **3,000 \$**

Total général **3,000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 7, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on issues relating to the federal government's new Science and Technology Strategy, as authorized by the Senate on Thursday, November 29, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	2,000
Transportation and Communications		0
All Other Expenditures		<u>1,000</u>
Total	\$	<u>3,000</u>

Respectfully submitted,

Le président,
GEORGE J. FUREY
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et technologie du gouvernement fédéral, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 29 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	<u>3 000 \$</u>

Respectueusement soumis,

APPENDIX "D"
(see p. 493)

Thursday, February 7, 2008

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, December 12, 2007, to undertake a review and report on the *Canadian Environmental Protection Act* (1999, c. 33) pursuant to Section 343(1) of the said Act, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « D »
(voir p. 493)

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 12 décembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, sur la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999, chap. 33) conformément à l'article 343(1) de ladite Loi, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

TOMMY BANKS

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, December 12, 2007:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to undertake a review of the Canadian Environmental Protection Act (1999, c. 33) pursuant to subsection 343(1) of the said Act;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than February 29, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi le 12 décembre 2007 :

L'honorable sénateur Comeau, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999, chap. 33) conformément au paragraphe 343(1) de ladite Loi;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 29 février 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$ 5,000

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on _____ 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Tommy Banks
Chair, Standing Senate Committee on
Energy, the Environment and Natural
Resources

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	5 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le _____ 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable Tommy Banks
Président du Comité sénatorial permanent
de l'énergie, de l'environnement et des
ressources naturelles

Date

L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE
ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (10 meals @ \$400)	\$ 4,000	
Sub-total		\$ 4,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier services	\$ 500	
Sub-total		\$ 500

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	\$ 500	
Sub-total		\$ 500

Total		\$ 5,000
--------------	--	-----------------

Grand total		\$ 5,000
--------------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (10 repas @ 400 \$)	4 000 \$	
Sous-total		4 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Services de messagerie	500 \$	
Sous-total		500 \$

AUTRES DÉPENSES

Divers	500 \$	
Sous-total		500 \$

Total		5 000 \$
--------------	--	-----------------

Total général		5 000 \$
----------------------	--	-----------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 7, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the review of the Canadian Environmental Protection Act, as authorized by the Senate on Wednesday, December 12, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	4,000
Transportation and Communications		500
Other Expenditures		<u>500</u>
Total	\$	5,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur l'examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 12 décembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>500</u>
Total	5 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "E"
(see p. 493)

Thursday, February 7, 2008.

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 to study and to report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of its study for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
MARIA CHAPUT
Chair

ANNEXE « E »
(voir p. 493)

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des Langues officielles a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi, respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin ainsi que la permission de se déplacer d'un lieu à l'autre au Canada aux fins de son étude pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES**

**SPECIAL STUDY ON
THE APPLICATION OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Chapat moved, seconded by the Honourable Senator Merchant:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report from time to time on the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the Committee be authorized to study the reports and papers produced by the Minister of Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the Commissioner of Official Languages as well as any other material concerning official languages;

That papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report from time to time to the Senate but no later than December 31, 2008, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT
L'APPLICATION DE LA LOI SUR
LES LANGUES OFFICIELLES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Chapat propose, appuyé par l'honorable sénateur Merchant,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le Comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre des langues officielles, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Patrimoine canadien et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 décembre 2008, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	111,220
All Other Expenditures	<u>9,500</u>
TOTAL	\$ 140,720

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, December 3, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

MARIA CHAPUT
Chair, Standing Senate Committee on
Official Languages

Date

GEORGE J. FUREY
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	111 220
Autres dépenses	<u>9 500</u>
TOTAL	140 720 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des Langues officielles, le lundi 3 décembre 2007

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

MARIA CHAPUT
Présidente du Comité sénatorial permanent
des Langues officielles

Date

GEORGE J. FUREY
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget	S/O	\$ 130,100	\$ 10,500	\$ 91,205	\$ 132,125
Expenses	S/O	\$ 65,805	\$ 4,547	\$ 35,554	\$ 65,488

DONNÉES ANTÉRIEURES

	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget	S/O	130 100 \$	10 500 \$	91 205 \$	132 125 \$
Dépenses	S/O	65 805 \$	4 547 \$	35 554 \$	65 488 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES**

**SPECIAL STUDY ON
THE APPLICATION OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Hospitality - general (0410)	\$ 2,000	
Working meals (0415)	4,800	
<i>(12 meals @ \$ 400)</i>		
Sub-total		\$ 6,800

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**COURIER**

Courier Charges (0261)	\$ 500	
Sub-total		\$ 500

Total **\$ 7,300**

ACTIVITY 1

Two days of public hearings in Vancouver and one day of fact finding in Whistler - end of March 2008

9 senators, 2 committee staff, 1 analyst, 2 stenographers, 3 interpreters, 1 communications officer (18 people)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Hospitality - general (0410)	\$ 4,800	
Working meals (0415)	3,000	
<i>(3 days @ \$ 1,000/day)</i>		
Translators/interpreters (0444)	5,400	
<i>(2 days @ \$ 2,700/day)</i>		
Sub-total		\$ 13,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

Senator's per diem (0221)	\$ 3,600	
<i>(9 Senators for 5 days @ \$ 80/day)</i>		
Senator's accommodation (0222)	14,400	
<i>(9 Senators for 4 nights @ \$ 400/night)</i>		
Senator's transportation (0224)	28,800	
<i>(9 Senators @ \$ 3,200)</i>		
Staff per diem (0225)	3,600	
<i>(9 staff for 5 days @ \$ 80/day)</i>		
Staff accommodation (0226)	14,400	

<i>(9 staff for 4 nights @ \$ 400)</i>		
Staff transportation (0227)	\$ 18,000	
<i>(9 staff @ \$ 2,000)</i>		
Ground transportation (0228)	2,160	
<i>Taxis</i>		
Miscellaneous costs on travel (0229)	2,000	
<i>Chartered bus</i>		
Sub-total		\$ 86,960
ALL OTHER EXPENDITURES		
OTHER		
Various	\$ 2,500	
RENTALS		
Rental office space (meeting rooms) (0540)	5,000	
<i>Equipment for interpretation and recording for public hearings (2 days @ \$ 2,500/day)</i>		
Rental office space (meeting rooms) (0540)	2,000	
<i>(2 days @ \$ 1,000/day)</i>		
Sub-total		\$ 9,500
Total		\$ 109,660

ACTIVITY 2**One seminar**

Funds are planned to allow for up to three members to participate in a seminar related to the committee mandate.

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL		
Senator's per diem (0221)	\$ 720	
<i>(3 Senators for 3 days @ \$ 80/day)</i>		
Senator's accommodation (0222)	1,800	
<i>(3 Senators for 2 nights @ \$ 300/night)</i>		
Senator's transportation (0224)	9,000	
<i>(3 Senators @ \$ 3,000)</i>		
Ground transportation (0228)	360	
<i>Taxis</i>		
Sub-total		\$ 11,880
Total		\$ 11,880

ACTIVITY 3**One conference**

Funds are planned to allow for up to three members to participate in a conference related to the committee mandate.

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

Senator's per diem (0221) <i>(3 Senators for 3 days @ \$ 80/day)</i>	\$ 720
Senator's accommodation (0222) <i>(3 Senators for 2 nights @ \$ 300/night)</i>	1,800
Senator's transportation (0224) <i>(3 Senators @ \$ 3,000)</i>	9,000
Ground transportation (0228) <i>Taxis</i>	360

Sub-total \$ 11,880

Total **\$ 11,880**

Grand Total **\$ 140,720**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT
L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Frais d'accueil (0410)	2 000 \$	
Déjeuners de travail (0415) <i>(12 repas à 400 \$)</i>	4 800	
Sous-total		6 800 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**MESSAGERIE**

Frais de messagerie (0261)	500 \$	
Sous-total		500 \$

Total**7 300 \$****ACTIVITÉ 1**

**Deux jours d'audiences publiques à Vancouver et un jour
de mission d'étude à Whistler - fin mars 2008**
**9 sénateurs, 2 employés du comité, 1 analyste, 2
sténographes, 3 interprètes, 1 agent de communication (18
personnes)**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'accueil (0410)	4 800 \$	
Déjeuners de travail (0415) <i>(3 jours à 1 000 \$/jour)</i>	3 000	
Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(2 jours à 2 700 \$/jour)</i>	5 400	
Sous-total		13 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

Indemnité journalière des sénateurs (0221) <i>(9 sénateurs pour 5 jours à 80 \$/journée)</i>	3 600 \$	
Hébergement des sénateurs (0222) <i>(9 sénateurs pour 4 nuits à 400 \$/nuit)</i>	14 400	
Transport des sénateurs (0224) <i>(9 sénateurs à 3 200 \$)</i>	28 800	

Indemnité du personnel (0225) <i>(9 personnes pour 5 jours à 80 \$/journée)</i>	3 600 \$	
Hébergement du personnel (0226) <i>(9 personnes pour 4 nuits à 400 \$/nuît)</i>	14 400	
Transport du personnel (0227) <i>(9 personnes à 2 000 \$)</i>	18 000	
Transport terrestre (0228) <i>Taxis</i>	2 160	
Divers coûts liés aux déplacements (0229) <i>Autobus nolisé</i>	2 000	
Sous-total		86 960 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
Divers	2 500 \$	
LOCATIONS		
Location de salles de réunion (0540) <i>Équipement pour interprétation et enregistrement pour audiences publiques (2 jours à 2 500 \$/jour)</i>	5 000	
Location de salles de réunion (0540) <i>(2 jours à 1 000 \$/jour)</i>	2 000	
Sous-total		9 500 \$

Total **109 660 \$**

ACTIVITÉ 2**Un séminaire**

Les fonds sont prévus pour permettre à un à trois membres de participer à un séminaire lié au mandat du comité.

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
Indemnité (0221) <i>(3 sénateurs pour 3 jours à 80 \$/journée)</i>	720 \$	
Hébergement (0222) <i>(3 sénateurs pour 2 nuits à 300 \$/nuît)</i>	1 800	
Transport (0224) <i>(3 sénateurs pour 3 000 \$)</i>	9 000	
Transport terrestre (0228) <i>Taxis</i>	360	
Sous-total		11 880 \$
Total		11 880 \$

ACTIVITÉ 3**Une conférence**

Les fonds sont prévus pour permettre à un à trois membres de participer à une conférence liée au mandat du comité.

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

Indemnité (0225) <i>(3 sénateurs pour 3 jours à 80 \$/journée)</i>	720 \$
Hébergement (0226) <i>(3 sénateurs pour 2 nuits à 300 \$/nuit)</i>	1 800
Transport (0227) <i>(3 sénateurs pour 3 000 \$)</i>	9 000
Transport terrestre (0228) <i>Taxis</i>	360

Sous-total 11 880 \$

Total 11 880 \$

Grand Total 140 720 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 7, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the Official Languages Act, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	111,220
Other Expenditures	<u>9,500</u>
Total	\$ 140,720

(includes funds for public hearings in Vancouver, a fact-finding trip to Whistler and participation to a conference)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

*Chair***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 7 février 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur l'application de la *Loi sur les langues officielles*, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	111 220
Autres dépenses	<u>9 500</u>
Total	140 720 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques à Vancouver, pour une mission d'étude à Whistler et pour participer à une conférence)

Respectueusement soumis,

